

**Eesti Vabariigi Haridus- ja Teadusministeeriumi,  
Läti Vabariigi Haridus- ja Teadusministeeriumi ja  
Leedu Vabariigi Haridus- ja Teadusministeeriumi**

**LEPING**

**üliõpilaste, teadlaste ja õppejõudude vahetuseks**

Eesti Vabariigi Haridus- ja Teadusministeerium, Läti Vabariigi Haridus- ja Teadusministeerium ning Leedu Vabariigi Haridus- ja Teadusministeerium, edaspidi „lepingupoole”,

rajanedes kolmepoolsetele sõbralikele suhetele,

järgides Eesti Vabariigi Valitsuse, Läti Vabariigi Valitsuse ja Leedu Vabariigi Valitsuse lepingut ühise kõrgharidusruumi loomiseks Balti riikides, mis on sõlmitud Kretingas 8. detsembril 2000,

soovides pakkuda Balti riikide üliõpilastele, teadustöötajatele ja õppejõududele rohkem võimalusi õpinguteks ja teadustööks Balti riikide riiklikult tunnustatud ja riiklikult finantseeritud kõrgkoolides ja teadusasutustes,

lihtsustamaks Balti riikide elanike liikuvust,

on kokku leppinud järgmises:

**Artikkel 1**

Lepingupoole toetavad otsekontaktide loomist ja koostöö arendamist Balti riikide kõrgkoolide ja teadusasutuste vahel.

Lepingupoole soodustavad üliõpilaste, teadlaste ja õppejõudude vahetust, samuti teabevahetust Balti riikide kõrgkoolide ning teadusasutuste vahel vastavalt institutsioonide omavahelistele kokkulepetele.

**Artikkel 2**

Lepingupoole vahetavad üliõpilasi kõigil kõrghariduse tasemetel, eelistades magistri- ja doktoriõpinguid ning kõigi tasemete üliõpilaste õpinguid lepingupoole keele ja kultuuri valdkonnas.

Iga lepingupool võtab vastu üliõpilasi teistest Balti riikidest ja saadab oma üliõpilasi teistesse Balti riikidesse õppima või teadustööle kuni 50 stipendiumikuuks õppeaastas iga lepingupoole kohta, kusjuures ühe stipendiumi maksimaalne pikkus on 10 kuud. Stipendiumid on suunatud vahetusüliõpilastele, kes ei taotle kraadi.

### Artikkel 3

Üliõpilane, kes määratakse käesoleva lepingu alusel õppima teise Balti riigi kõrgkoolis, peab vastama järgmistele nõuetele:

- 1) on immatrikuleeritud on elukohariigi kõrgkooli üliõpilaseks;
- 2) omab häid õppetulemusi;
- 3) valdab piisavalt õppekeelt või -keeli.

### Artikkel 4

Käesoleva lepingu artikkel 2 alusel toimuva üliõpilasvahetuse puhul lähtutakse järgmistest finantstingimustes:

- 1) Vastuvõttev lepingupool pakub vahetusüliõpilastele:
  - a) stipendiumi, mis vastavalt kehtivale seadusandlusele katab elamiskulud ning kompenseerib majutuse kõrgharidusametuse ühiselamus;
  - b) tasuta õppekoha või õppemaksu kompenseerimise (Lätis ja Eestis ainult riiklikult finantseeritud õppeprogrammide puhul, teistel juhtudel tuleb õppemaks tasuda üliõpilasel).
- 2) Lähetav lepingupool võib vastuvõtvale lepingupoolele katta üks kord õppeaastas stipendiumi saaja edasi-tagasi sõidukulud.

### Artikkel 5

Lepingupooled võtavad vastu ja saadavad teistesse Balti riikidesse teadustööle õppejõude ja teadlasi kuni 9 kuuks õppeaastas iga lepingupoole kohta, kusjuures ühe visiidi maksimaalne kestus on 3 kuud.

Lähetav lepingupool maksab vastavalt kehtivale seadusandlusele õppejõududele ja teadustöötajatele stipendiumi ning võimalusel katab nende edasi-tagasi sõidukulud.

Vastuvõttev lepingupool tagab õppejõududele ja teadustöötajale majutuse ning tasub nende majutuse eest.

Õppejõudude ja teadlaste vahetuse puhul lähtutakse järgmistest finantstingimustest:

- 1) Vastuvõttev lepingupool pakub vastavalt kehtivale seadusandlusele stipendiumi, mis katab elamiskulud ning majutuskulud kõrgharidus- või teadusametuse ühiselamus;
- 2) Lähetav lepingupool võib vastuvõtvale lepingupoolele katta üks kord õppeaastas stipendiumi saaja edasi-tagasi sõidukulud.

## Artikkel 6

Käesoleva lepingu artiklite 2 ja 5 alusel esitatud taotlused peavad sisaldama järgmisi dokumente:

- 1) ametlik kinnituskiri vastuvõtvalt asutuselt;
- 2) üliõpilaste puhul kinnitatud koopia diplomitest koos akadeemilise õiendiga juhul, kui vähemalt üks kõrgharidusaste on läbitud ja/või väljavõte õpinguraamatust kui kõrgharidus ei ole veel omandatud koos kinnitatud tõlkega inglise või vastuvõtva lepingupoole riigikeelde;
- 3) õppejõudude ja teadlaste puhul koopia magistrikraadi või sellega võrdsustatud akadeemilist kvalifikatsiooni tõendavast dokumendist või teaduskraadist koos kinnitatud tõlkega inglise või vastuvõtva lepingupoole riigikeelde;
- 4) motivatsioonikiri;
- 5) *curriculum vitae*;
- 6) kaks soovituskirja üliõpilaste puhul; 1 soovituskiri õppejõudude ja teadlaste puhul;
- 6) täidetud avaldusvorm;
- 7) üksikasjalik kava planeeritud õpinguteks või teadustööks;
- 8) publikatsioonide või teadustööde loetelu (õppejõududel ja teadustöötajatel).

Taotlused esitatakse inglise või vastuvõtva poole riigikeeles kahes eksemplaris (1 originaal ja 1 koopia). Puudulikult esitatud taotlusi ei menetleta.

## Artikkel 7

Lepingupoold toetavad Balti riikide kõrgkoolide ja teadusasutuste esindajate osavõttu kõrgkoolide korraldatavatest rahvusvahelistest suvekoolidest.

Lepingupoold võtavad igal aastal vastu ja saadavad rahvusvahelistesse suvekoolidesse kuni 3 osalejat.

Rahvusvahelistesse suvekoolidesse kandideerijate taotlused peavad sisaldama vastuvõtva poole nõutud dokumente. Vajalike dokumentide nimekiri on esitatud rahvusvaheliste suvekoolide avaldusvormil või loetletud üles konkursikuulutusel.

Vastuvõttev Leedu ja Eesti pool pakuvad:

- 1) stipendiumi, mis vastavalt kehtivale seadusandlusele katab elamiskulud ning kompenseerib majutuse kõrgharidusasutuse ühiselamus;
- 2) vastuvõtva organisatsiooni sätestatud osalustasu kompensatsiooni.

Vastuvõttev Läti pool katab rahvusvahelise suvekooli osalustasu (sisaldab õppemaksu/registreerimistasu, majutust, elamiskulu, kohaliku transpordi ja õppereisi kulu vastavalt rahvusvahelise suvekooli programmile).

Lähetav lepingupool võib vastuvõtvale lepingupoolele katta stipendiumi saaja edasi-tagasi sõidukulud.

### **Artikkel 8**

Lepingupoole määravad oma kandidaadid õpinguteks, teadustööks ning rahvusvahelistes suvekoolides osalemiseks ja saadavad nõutavad dokumendid vastuvõtvale lepingupoolele hiljemalt 1. maiks.

Vastuvõttev pool teatab kirjalikult lähetavale lepingupoolele, kas nende esitatud kandidaadid on heaks kiidetud, hiljemalt 1. juuniks.

### **Artikkel 9**

Informatsioon lepingupoole pakutavate stipendiumide, taotlemistingimuste ja –tähtaegade kohta avaldatakse lepingu rakendamise eest vastutavate organisatsioonide kodulehekülgedel:

- Eestis Sihtasutuse Archimedes koduleheküljel ([www.studyinestonia.ee](http://www.studyinestonia.ee));
- Lätis riikliku haridusarengu agentuuri (State Education Development Agency) ([www.viaa.gov.lv](http://www.viaa.gov.lv)) ning Haridus- ja Teadusministeeriumi koduleheküljel ([www.izm.gov.lv](http://www.izm.gov.lv));
- Leedus haridusvahetuse programmide sihtasutuse (Education Exchanges Support Foundation) koduleheküljel ([www.smpf.lt](http://www.smpf.lt)).

### **Artikkel 10**

Pooled toetavad kokkuleppes mainitud tegevusi oma rahaliste võimaluste piires.

### **Artikkel 11**

Lepingupoole jälgivad lepingu täitmist ning vajadusel teevad lepingusse muudatusi.

Lepingu muudatusi tehakse vähemalt ühe lepingupoole ettepanekul ning kõigi lepingupoole nõusolekul. Muudatused kinnitatakse lepingupoole volitatud esindajate allkirjadega ning need on lepingu lahutamatuks osaks.

Vaidlused kokkuleppe tõlgendamise või rakendamise üle lahendatakse konsultatsioonide ja läbirääkimiste teel.

### **Artikkel 12**

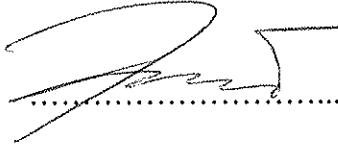
Leping jõustub viimase allkirja andmise päeval ning kehtib 31. detsembrini 2016, välja arvatud juhul, kui üks lepingupool teatab teistele lepingupoolele vähemalt kolm kuud enne lepingu kehtivuse lõppemist oma kavatsusest leping lõpetada. Kui üks lepingu osapool lõpetab lepingu kehtib see edasi kahele teisele lepingupoolele.

### Artikkel 13

Üliõpilastel, õppejõududel ja teadlastel, kes käesoleva lepingu alusel õpivad või teevad teadustööd ajal, mil leping lõppeb, on õigus viia oma õpingud või teadustöö lõpule samas asutuses ja samadel tingimustel, mis olid jõus lepingu kehtimise ajal.

Käesolev leping on sõlmitud kolmes eksemplaris – iga lepingupoole riigikeeles ja inglise keeles. Kõik tekstid on autentsed. Tõlgenduserinevuste puhul võetakse aluseks ingliskeelne tekst.

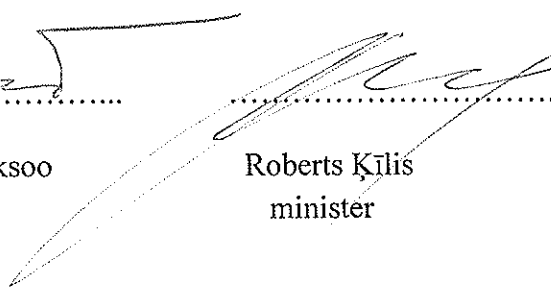
Eesti Vabariigi Haridus- ja  
Teadusministeeriumi nimel



Jaak Aaviksoo  
minister

23. detsember 2011


Läti Vabariigi Haridus- ja  
Teadusministeeriumi nimel



Roberts Kīlis  
ministrs

15. detsember 2011

Leedu Vabariigi Haridus- ja  
Teadusministeeriumi nimel



Gintaras Steponavičius  
minister

29. detsember 2011

**IGAUNIJAS REPUBLIKAS IZGLĪTĪBAS UN PĒTNIECĪBAS MINISTRIJAS,  
LATVIJAS REPUBLIKAS IZGLĪTĪBAS UN ZINĀTNES MINISTRIJAS UN  
LIETUVAS REPUBLIKAS IZGLĪTĪBAS UN ZINĀTNES MINISTRIJAS  
LĪGUMS  
PAR STUDENTU, PĒTNIEKU UN MĀCĪBSPĒKU APMAIŅU**

Igaunijas Republikas Izglītības un pētniecības ministrija, Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija un Lietuvas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija (turpmāk tekstā – “Līgumslēdzējas puses”),

pamatojoties uz trīs valstu draudzīgajām attiecībām,

ievērojot 2000.gada 8.decembrī Kretingā parakstītā Igaunijas Republikas valdības, Latvijas Republikas valdības un Lietuvas Republikas valdības līguma par kopīgās augstākās izglītības telpas izveidošanu starp Baltijas valstīm nosacījumus,

tiecoties nodrošināt Baltijas valstu studentiem, pētniekiem un mācībspēkiem lielākas iespējas studēt un veikt zinātniskos pētījumus valsts atzītās un finansētās Baltijas valstu augstākās izglītības un zinātniskajās institūcijās,

vēloties veicināt Baltijas valstu iedzīvotāju mobilitāti,

ir vienojušās par sekojošo:

### **1.pants**

Līgumslēdzējas puses atbalsta tiešu kontaktu attīstību un sadarbību starp Baltijas valstu augstākās izglītības un zinātniskajām institūcijām.

Līgumslēdzējas puses veicina pētnieku un mācībspēku apmaiņu, kā arī informācijas apmaiņu starp Baltijas valstu augstākās izglītības un zinātniskajām institūcijām savstarpējo līgumu ietvaros.

### **2.pants**

Līgumslēdzējas puses veic studentu apmaiņu visos augstākās izglītības studiju līmeņos, īpaši atbalstot studijas maģistratūras un doktorantūras programmās un visu līmeņu Līgumslēdzēju pušu valodas un kultūras studiju programmās.

Līgumslēdzējas puses uzņem un izvirza studentus, piešķirot viņiem līdz 50 stipendiju mēnešiem akadēmiskajā gadā katrai Līgumslēdzēja pusei, atsevišķai stipendijai nepārsniedzot 10 mēnešus. Stipendijas paredzētas apmaiņas studentiem, kas nepiesakās pilna grāda iegūšanai.

### **3.pants**

Studenti, kas šī līguma ietvaros izvirzīti studijām citas Baltijas valsts augstākās izglītības institūcijās, atbilst šādām prasībām:

- 1) uzņemti augstākās izglītības iestādē studenta mītnes valstī;
- 2) labi akadēmiskie sasniegumi;
- 3) pietiekamas mācību valodas(u) zināšanas.

#### 4.pants

Studentu apmaiņu saskaņā ar 2.panta nosacījumiem regulē šādi finanšu nosacījumi:

- 1) uzņēmēja Līgumslēdzēja puse piedāvā apmaiņas studentiem:
  - a) stipendiju atbilstoši nacionālajiem tiesību aktiem iztikas un izmitināšanas studentu dienesta viesnīcā izmaksu segšanai;
  - b) bezmaksas studijas vai studiju maksas atmaksu (Latvijā un Igaunijā – tikai valsts finansētās studiju programmās, pretējā gadījumā studiju maksa jāsedz no personīgiem līdzekļiem);
- 2) nosūtītāja Līgumslēdzēja puse var segt stipendiāta ceļa izdevumus līdz uzņēmējai Līgumslēdzējai pusei un atpakaļ vienu reizi akadēmiskā gada ietvaros.

#### 5.pants

Katru akadēmisko gadu Līgumslēdzējas puses uzņem un izvirza mācībspēkus un pētniekus pētnieciskā darba veikšanai, kopā uz laika posmu līdz 9 mēnešiem, atsevišķas vizītes ilgumam nepārsniedzot 3 mēnešus.

Mācībspēku un pētnieku apmaiņu regulē šādi finanšu nosacījumi:

- 1) stipendiju atbilstoši nacionālajiem tiesību aktiem iztikas un izmitināšanas augstākās izglītības vai pētniecības institūcijas dienesta viesnīcā izmaksu segšanai;
- 2) nosūtītāja Līgumslēdzēja puse var segt stipendiāta ceļa izdevumus līdz uzņēmējai Līgumslēdzējai pusei un atpakaļ.

#### 6.pants

Katra kandidāta, kas piesakās stipendijām saskaņā ar šī līguma 2. un 5.pantu, iesniegums ietver:

- 1) uzņēmējas institūcijas oficiālu vēstuli par uzņemšanu;
- 2) studentiem – apstiprinātas diplomu un to pielikumu kopijas, ja ir pabeigts vismaz viens augstākās izglītības studiju cikls, un/ vai atzīmju izrakstu kopijas, ja nav pabeigts viens pilns augstākās izglītības studiju cikls ar apstiprinātu tulkojumu angļu valodā vai uzņēmējas Līgumslēdzējas puses valodā;
- 3) mācībspēkiem un pētniekiem – maģistra grāda vai līdzvērtīga diploma vai zinātniskā grāda diploma kopiju ar apstiprinātu tulkojumu angļu valodā vai uzņēmējas Līgumslēdzējas puses valodā;
- 4) Curriculum Vitae;
- 5) motivācijas vēstuli;
- 6) 2 ieteikuma vēstules; 1 ieteikuma vēstuli mācībspēkiem un pētniekiem;
- 7) aizpildītu pieteikuma veidlapu;
- 8) detalizētu studiju vai pētniecības plānu;
- 9) publikāciju vai zinātnisko darbu sarakstu (mācībspēkiem un pētniekiem).

Dokumentus sagatavo angļu valodā vai uzņēmējas Līgumslēdzējas puses oficiālajā valodā divos identiskos eksemplāros (oriģināls un kopija). Nepilnīgi iesniegumi netiek izskatīti.

### 7.pants

Līgumslēdzējas puses atbalsta augstākās izglītības un zinātnisko institūciju pārstāvju piedalīšanos starptautiskajās vasaras skolās, ko organizē augstākās izglītības institūcijas.

Līgumslēdzējas puses katru gadu uzņem un izvirza līdz trīs kandidātiem dalībai starptautiskajās vasaras skolās.

Katrs starptautisko vasaras skolu kandidāta pieteikums ietver dokumentus, ko pieprasa uzņēmēja Līgumslēdzēja puse. Iesniedzamie dokumenti tiek uzskaitīti starptautisko vasaras skolu pieteikumu veidlapās vai ir minēti izsludinātajos konkursos.

Uzņēmējas Lietuvas un Igaunijas puses piedāvā:

- 1) stipendiju atbilstoši nacionālajiem tiesību aktiem iztikas un izmitināšanas studentu dienesta viesnīcā izmaksu segšanai;
- 2) uzņēmējas institūcijas noteiktās dalības maksas atmaksu.

Uzņēmēja Latvijas puse sedz starptautiskās vasaras skolas dalības maksu (ietver mācību/reģistrācijas maksu, izmitināšanas, dzīvošanas un vietējā transporta izmaksas saskaņā ar starptautisko skolu programmu un mācību ekskursiju).

Nosūtītāja Līgumslēdzēja puse var segt stipendiāta ceļa izdevumus līdz uzņēmējai Līgumslēdzējai pusei un atpakaļ.

### 8.pants

Līgumslēdzējas puses izvirza savus kandidātus studijām, pētnieciskā darba veikšanai un starptautiskajām vasaras skolām un nosūta visus nepieciešamos dokumentus uzņēmējai Līgumslēdzējai Pusei ne vēlāk kā līdz 1.maijam.

Uzņēmēja Līgumslēdzēja puse ne vēlāk kā līdz 10.jūnijam rakstiski informē nosūtītāju Līgumslēdzēju pusi par to, vai tās izvirzītie kandidāti ir apstiprināti.

### 9.pants

Informācija par Līgumslēdzēju pušu piedāvātajām stipendijām, pieteikšanās kārtību un norādītajiem termiņiem tiek publicēta par līguma ieviešanas administrēšanu atbildīgo institūciju interneta vietnēs:

- Igaunijā: Arhimēda fonda interneta vietnē ([www.studyinestonia.ee](http://www.studyinestonia.ee));
- Latvijā: Valsts izglītības attīstības aģentūras interneta vietnē ([www.viaa.gov.lv](http://www.viaa.gov.lv)), kā arī Izglītības un zinātnes ministrijas interneta vietnē ([www.izm.gov.lv](http://www.izm.gov.lv));
- Lietuvā: Izglītības apmaiņas atbalsta fonda interneta vietnē ([www.smpf.lt](http://www.smpf.lt)).

### 10.pants

Finansiāls atbalsts šajā līgumā paredzēto aktivitāšu īstenošanai tiek sniegts Līgumslēdzēju pušu pieejamo finanšu resursu ietvaros.

### 11.pants

Līgumslēdzējas puses uzrauga līguma īstenošanu un, ja nepieciešams, izdara grozījumus.



Jebkādi šī līguma grozījumi tiek veikti pēc vismaz vienas Līgumslēdzēja puses ierosinājuma un ar pārējo Līgumslēdzēju pušu piekrišanu. Šīs izmaiņas vai grozījumus ar parakstu apstiprina Līgumslēdzēju pušu pilnvarotas personas, un tie kļūst par līguma neatņemamu sastāvdaļu.

Jebkādi strīdi par šī līguma nosacījumu interpretāciju vai ieviešanu tiek risināti konsultāciju un sarunu ceļā.

### 12.pants

Šis līgums stājas spēkā dienā, kad to paraksta pēdējā Līgumslēdzēja puse, un ir spēkā līdz 2016.gada 31.decembrim. Jebkura no Līgumslēdzējām pusēm var pārtraukt līguma darbību, par to paziņojot pārējām Līgumslēdzējām pusēm vismaz trīs mēnešus pirms ierosinātā līguma izbeigšanas datuma. Ja viena no pusēm izbeidz līguma darbību, tas saglabājas spēkā starp pārējām divām Līgumslēdzējām pusēm.

### 13.pants

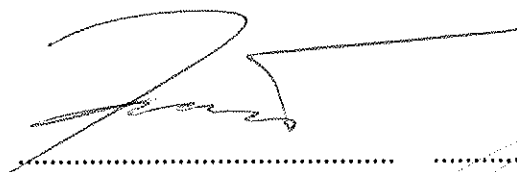
Līguma pārtraukšanas gadījumā studenti, mācībspēki un pētnieki, kas studē vai veic pētniecisko darbu saskaņā ar šo līgumu, ir tiesīgi pabeigt studijas vai pētniecisko darbu tajā pašā institūcijā un saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā līguma darbības laikā.

Līgums ir sastādīts trīs oriģināleksemplāros, katrs no tiem Līgumslēdzēju pušu oficiālajās valodās un angļu valodā. Visi teksti ir autentiski. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

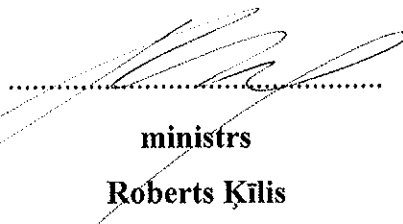
Igaunijas Republikas  
Izglītības un pētniecības  
ministrijas vārdā

Latvijas Republikas  
Izglītības un zinātnes  
ministrijas vārdā

Lietuvas Republikas  
Izglītības un zinātnes  
ministrijas vārdā



ministrs  
**Jaak Aaviksoo**



ministrs  
**Roberts Ķīlis**



ministrs  
**Gintaras Steponavičius**

*Tartu*, 2011.gada 23. dec.

*Rīga*, 2011.gada 15. decembris

*Vilnius*, 2011.gada 29. decembris

**ESTIJOS RESPUBLIKOS ŠVIETIMO IR MOKSLINIŲ TYRIMŲ MINISTERIJOS,  
LATVIJOS RESPUBLIKOS ŠVIETIMO IR MOKSLO MINISTERIJOS IR  
LIETUVOS RESPUBLIKOS ŠVIETIMO IR MOKSLO MINISTERIJOS  
SUSITARIMAS  
DĖL STUDENTŲ, TYRĖJŲ IR DĖSTYTOJŲ MAINŲ**

Estijos Respublikos švietimo ir mokslinių tyrimų ministerija, Latvijos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija ir Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija, toliau vadinamos Susitariančiosiomis Šalimis,

*remdamosi* draugiškais trijų šalių tarpusavio santykiais,

*laikydamosi* Estijos Respublikos Vyriausybės, Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės sutarties dėl bendros aukštojo mokslo erdvės Baltijos šalyse sukūrimo, pasirašytos 2000 m. gruodžio 8 d. Kretingoje, nuostatų,

*siekdamos* suteikti Baltijos šalių studentams, tyrėjams ir dėstytojams daugiau galimybių studijuoti ir atlikti mokslinius tyrimus valstybės pripažintose ir valstybės finansuojamose Baltijos šalių mokslo ir studijų institucijose,

siekdamos palengvinti Baltijos šalių žmonių judumą,

s u s i t a r ė:

### **1 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys remia Baltijos šalių mokslo ir studijų institucijų tiesioginių kontaktų plėtrą ir bendradarbiavimą.

Susitariančiosios Šalys skatina studentų, tyrėjų ir dėstytojų mainus bei informacijos mainus tarp Baltijos šalių mokslo ir studijų institucijų pagal šių institucijų susitarimus.

### **2 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys keičiasi visų aukštojo mokslo studijų pakopų studentais, teikdamos pirmenybę magistrantūros ir doktorantūros studijoms, taip pat Susitariančiųjų Šalių valstybių kalbų ir kultūros srities bet kokios studijų pakopos studentams.

Susitariančiosios Šalys priima ir siunčia studentus, kiekvienais mokslo metais suteikdamos kiekvienos iš Susitariančiųjų Šalių studentams stipendijų ne daugiau kaip 50 mėnesių, kiekviena atskira stipendija skiriama ne ilgesniam kaip 10 mėnesių laikotarpiui. Stipendijos numatomos mainų studentams, nesiekiantiems laipsnio.

### **3 straipsnis**

Studentai, siūlomi studijuoti kitos Baltijos šalies aukštojoje mokykloje pagal šį susitarimą, turi atitikti šiuos reikalavimus:

- 1) pradėtos studijos savo šalies aukštojoje mokykloje;

- 2) geri akademiniai pasiekimai;
- 3) pakankamas kalbos, kuria vyks studijos, mokėjimas.

#### 4 straipsnis

Studentų mainams pagal 2 straipsnį taikomos tokios finansinės sąlygos:

- 1) Priimančioji Susitariančioji Šalis pasiūlo mainų studentams:
  - a) stipendiją pagal nacionalinius teisės aktus, skirtą pragyvenimo ir apgyvendinimo aukštosios mokyklos bendrabutyje išlaidoms padengti;
  - b) nemokamas studijas ar studijų kainos apmokėjimą (Latvijoje ir Estijoje – tik valstybės finansuojamose studijų programose, kitu atveju studijų kaina turi būti padengiama iš privačių lėšų).
- 2) Siunčiančioji Susitariančioji Šalis gali padengti stipendijos gavėjo kelionės į priimančiąją Susitariančiąją Šalį ir atgal išlaidas vieną kartą per mokslo metus.

#### 5 straipsnis

Kasmet Susitariančiosios Šalys priima ir siunčia dėstytojus ir tyrėjus moksliniams tyrimams ne ilgesniam kaip 9 mėnesių bendram laikotarpiui kiekvienai Susitariančiajai Šaliai, kiekvienas vizitas netrunka ilgiau nei tris mėnesius.

Dėstytojų ir tyrėjų mainams taikomos tokios finansinės sąlygos:

- 1) Priimančioji Susitariančioji Šalis pasiūlo stipendiją pagal nacionalinius teisės aktus, skirtą pragyvenimo ir apgyvendinimo mokslo ar studijų institucijos bendrabutyje išlaidoms padengti.
- 2) Siunčiančioji Susitariančioji Šalis gali padengti stipendijos gavėjo kelionės į priimančiąją Susitariančiąją Šalį ir atgal išlaidas.

#### 6 straipsnis

Kandidato pagal šio susitarimo 2 ir 5 straipsnius pateikiamą paraišką sudaro:

- 1) oficialus priimančiosios institucijos sutikimo laiškas;
- 2) studentams - patvirtintos diplomų ir jų priedų kopijos, jei baigtos bent vienos studijų pakopos studijos, ir/ar studijų rezultatų išklotinė, jei visos studijų pakopos studijos dar nebaigtos, su patvirtintu vertimu į anglų ar priimančiosios Susitariančiosios Šalies kalbą;
- 3) dėstytojams ir tyrėjams – magistro laipsnio ar lygiavertio diplomo ar mokslo laipsnį patvirtinančio diplomo kopija su patvirtintu vertimu į anglų ar priimančiosios Susitariančiosios Šalies kalbą;
- 4) Curriculum Vitae;
- 5) motyvacinis laiškas;
- 6) 2 rekomendacijos studentams; 1 rekomendacija dėstytojams ir tyrėjams;
- 7) užpildyta paraiškos forma;
- 8) išsamus studijų ar mokslinio tyrimo planas;
- 9) publikacijų ar mokslo darbų sąrašas (dėstytojams ir tyrėjams).

Dokumentai pateikiami anglų kalba arba oficialia priimančiosios Susitariančiosios Šalies kalba dviem vienodais komplektais (originalas ir kopija). Nepilnos paraiškos nesvarstomos.

### **7 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys remia mokslo ir studijų institucijų atstovų dalyvavimą aukštųjų mokyklų organizuojamose tarptautinėse vasaros mokyklose.

Susitariančiosios Šalys kasmet priima ir išsiunčia ne daugiau kaip po 3 tarptautinės vasaros mokyklos dalyvius.

Kiekvieno kandidato į tarptautinę vasaros mokyklą paraišką sudaro dokumentai, kurių reikalauja priimančioji Susitariančioji Šalis. Reikalaujami dokumentai nurodomi paraiškų į tarptautinę vasaros mokyklą formose ar įtraukiami į kvietimus siūlyti kandidatus.

Priimančiosios Lietuvos ir Estijos Šalys siūlo:

- 1) stipendiją pagal nacionalinius teisės aktus, skirtą padengti pragyvenimo ir apgyvendinimo studentų bendrabutyje išlaidas;
- 2) dalyvavimo mokesčio, kurį nustato priimančioji institucija, apmokėjimą.

Priimančioji Latvijos Šalis padengia studijų tarptautinėje vasaros mokykloje mokesťį (įskaitant mokymosi/registracijos, apgyvendinimo, pragyvenimo, vietinio transporto pagal tarptautinės vasaros mokyklos programą ir mokomųjų ekskursijų išlaidas).

Siunčiančioji Susitariančioji Šalis gali padengti stipendijos gavėjo kelionės į priimančiąją Susitariančiąją Šalį ir atgal išlaidas.

### **8 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys pasiūlo savo kandidatus dalinėms studijoms, moksliniams tyrimams ir tarptautinėms vasaros mokykloms ir persiunčia visus reikalingus dokumentus priimančiai Susitariančiajai Šaliai vėliausiai iki gegužės 1 d.

Priimančioji Susitariančioji Šalis raštu informuoja siunčiančiąją Susitariančiąją Šalį, ar siūlomi kandidatai priimti, vėliausiai iki birželio 10 d.

### **9 straipsnis**

Susitariančiųjų Šalių valstybėse informacija apie siūlomas stipendijas, paraiškų teikimo tvarką ir terminus skelbiama šiose susitarimo įgyvendinimą administruojančių institucijų interneto svetainėse:

- Estijoje: Archimedes fondo interneto svetainėje ([www.archimedes.ee](http://www.archimedes.ee));
- Latvijoje: Švietimo ir mokslo ministerijos interneto svetainėje ([www.izm.gov.lv](http://www.izm.gov.lv)) ir Valstybinės švietimo vystymo agentūros interneto svetainėje ([www.viaa.gov.lt](http://www.viaa.gov.lt));
- Lietuvoje: Švietimo mainų paramos fondo interneto svetainėje ([www.smpf.lt](http://www.smpf.lt)).

**10 straipsnis**

Finansinė parama veiklai pagal šį susitarimą priklauso nuo Susitariančiųjų Šalių turimų finansinių išteklių.

**11 straipsnis**

Susitariančiosios Šalys kontroliuoja šio susitarimo įgyvendinimą ir, jei reikia, daro jame pakeitimus.

Bet kokie šio susitarimo pakeitimai atliekami pasiūlius bent vienai iš Susitariančiųjų Šalių ir pritarus kitoms dviem. Šie pakeitimai tvirtinami Susitariančiųjų Šalių įgaliotųjų atstovų parašais ir sudaro neatskiriama šio susitarimo dalį.

Bet kokius ginčus dėl šio susitarimo aiškinimo ar įgyvendinimo Susitariančiosios šalys sprendžia konsultacijomis ir derybomis.

**12 straipsnis**

Šis susitarimas įsigalioja paskutinio pasirašymo dieną ir galioja iki 2016 m. gruodžio 31 d. Bet kuri iš Susitariančiųjų Šalių gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitoms Susitariančiosioms Šalims likus ne mažiau kaip trims mėnesiams iki siūlomos nutraukimo dienos. Po to, kai viena iš Susitariančiųjų Šalių nutraukia šį susitarimą, jis lieka galioti kitoms dviem Susitariančiosioms Šalims.

**13 straipsnis**

Studentams, dėstytojams ir tyrėjams, studijuojantiems ar atliekantiems mokslinius tyrimus šio susitarimo nutraukimo metu, suteikiama teisė užbaigti studijas ar mokslinius tyrimus toje pačioje institucijoje ir tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir šio susitarimo galiojimo metu.

Šis susitarimas sudarytas trimis egzemplioriais Susitariančiųjų Šalių oficialiomis kalbomis ir anglų kalba. Visi tekstai turi vienodą teisinę galią. Iškilus nesutarimų dėl tekstų aiškinimo, vadovaujama tekstu anglų kalba.

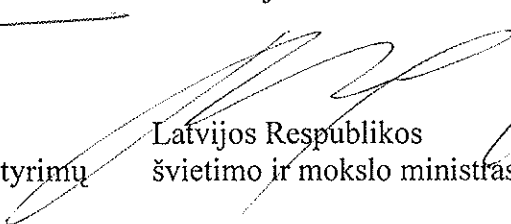
Estijos Respublikos  
švietimo ir mokslinių tyrimų  
ministerijos vardu



Estijos Respublikos  
švietimo ir mokslinių tyrimų  
ministras

**Jaak Aaviksoo**  
2011 m. gruodžio 23 d.  
Tartu

Latvijos Respublikos  
švietimo ir mokslo  
ministerijos vardu



Latvijos Respublikos  
švietimo ir mokslo ministras

**Roberts Kīlis**  
2011 m. gruodžio 15 d.  
Rīga

Lietuvos Respublikos  
švietimo ir mokslo  
ministerijos vardu



Lietuvos Respublikos  
švietimo ir mokslo ministras

**Gintaras Steponavičius**  
2011 m. gruodžio 29 d.  
Vilnius

**AGREEMENT**  
**between the Ministry of Education and Research of the Republic of Estonia,**  
**the Ministry of Education and Science of the Republic of Latvia and**  
**the Ministry of Education and Science of the Republic of Lithuania**  
**on exchange of students, researchers and teaching staff**

The Ministry of Education and Research of the Republic of Estonia, the Ministry of Education and Science of the Republic of Latvia, the and the Ministry of Education and Science of the Republic of Lithuania, hereafter "the Contracting Parties",

on the basis of friendly relations between the three countries;

observing the provisions of the Agreement among the Government of the Republic of Estonia, the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Lithuania on the Creation of a Common Educational Space in Higher Education within the Baltic States signed in Kretinga on 8 December, 2000;

seeking to give students, researchers and teaching staff of the Baltic States more opportunities to study and carry out research at state-recognised and state-financed higher education and research institutions in the Baltic States;

desiring to facilitate the mobility of people of the Baltic States;

have agreed on the following:

**Article 1**

The Contracting Parties shall support the development of direct contacts and co-operation between higher education and research institutions of the Baltic States.

The Contracting Parties shall encourage the exchange of students, researchers and teaching staff, as well as the exchange of information between higher education and research institutions of the Baltic States within agreements of these institutions.

**Article 2**

The Contracting Parties shall exchange students of all study cycles of higher education, giving preference to Master and Doctoral studies and students of any level study programmes in the field of language and culture of the states of the Contracting Parties.

The Contracting Parties shall receive and nominate students, granting up to 50 scholarship-months per academic year for each Contracting Party each separate scholarship not exceeding 10 months. The scholarships are intended for exchange students who are not applying for a degree.

**Article 3**

The students nominated for studies in higher education institutions in another Baltic State under this Agreement shall meet the following requirements:

- 1) Enrolment in a higher education institution in the student's home country;

- 2) Good academic results;
- 3) Sufficient knowledge of the language(s) of instruction.

#### **Article 4**

Student exchange in accordance with Article 2 shall be governed by the following financial provisions:

- 1) The receiving Contracting Party shall offer the exchange students:
  - a) a scholarship in accordance with national regulations to cover living costs and accommodation in a higher education institution's hostel;
  - b) tuition free studies or reimbursement of tuition fees (in Latvia and Estonia – only for state financed study programmes, otherwise tuition fee should be covered from private resources).
- 2) The sending Contracting Party may cover return travel expenses to the receiving Contracting Party for the scholarship holder once during an academic year.

#### **Article 5**

Every academic year the Contracting Parties shall receive and nominate teaching staff and researchers for research work for a total period of up to 9 months for each Contracting party, each separate visit not exceeding 3 months.

The exchange of teaching staff and researchers shall be governed by the following financial provisions:

- 1) The receiving Contracting Party shall offer a scholarship as per national regulations to cover living expenses and accommodation in a higher education or research institution's hostel.
- 2) The sending Contracting Party may cover return travel expenses to the receiving Contracting Party for the scholarship holder.

#### **Article 6**

Every application received from a candidate under Articles 2 and 5 of this Agreement shall contain:

- 1) an official letter of acceptance from the host institution;
- 2) in case of students – certified copies of diplomas with supplements, if at least one full cycle of higher education has been finished, and/ or transcripts of academic records, if a full cycle of higher education has not been finished, with certified translation in English or the language of the receiving Contracting Party;
- 3) in case of teaching staff and researchers – a copy of Masters degree or an equivalent diploma or research degree diploma with certified translation in English or the language of the receiving Contracting Party;
- 4) Curriculum Vitae;
- 5) motivation letter;
- 6) 2 recommendations for students; 1 recommendation for teaching staff and researchers;
- 7) a completed application form;
- 8) a detailed study or research plan;

9) a list of publications or scientific works (for teaching staff and researchers).

The documents shall be prepared in English, or the official language of the receiving Contracting Party, in two identical sets (original and a copy). Incomplete applications shall not be considered.

#### **Article 7**

The Contracting Parties shall support the participation of representatives of higher education and research institutions in international summer schools organized by higher education institutions.

The Contracting Parties shall annually receive and nominate up to 3 participants for international summer schools.

Every application of a candidate for international summer schools shall contain documents required by the receiving Contracting Party. The required documents shall be listed in application forms for international summer schools or included in the calls for nominations.

The receiving Lithuanian and Estonian Parties shall offer:

- 1) a scholarship as per national regulations to cover living costs and accommodation in a student hostel;
- 2) reimbursement of participation costs set by the receiving institution.

The receiving Latvian Party shall cover tuition fee for the international summer school (includes tuition/ registration, accommodation, living, local transport expenses in accordance with the international summer school programme and field trip).

The sending Contracting Party may cover return travel expenses to the receiving Contracting Party of a scholarship holder.

#### **Article 8**

The Contracting Parties shall nominate their candidates for periods of study, research work and international summer schools and send all the required documents to the receiving Contracting Party by 1 May at the latest.

The receiving Contracting Party shall inform the sending Contracting Party in writing whether the nominees have been accepted by 10 June at the latest.

#### **Article 9**

The information about the scholarships offered by the Contracting Parties, application procedures and deadlines shall be published on the web pages of the institutions administrating the implementation of the Agreement:

- in Estonia: on the web page of the Archimedes Foundation ([www.studyinestonia.ee](http://www.studyinestonia.ee));
- in Latvia: on the web page of the State Education Development Agency ([www.viaa.gov.lv](http://www.viaa.gov.lv)), as well as on the web page of the Ministry of Education and Science ([www.izm.gov.lv](http://www.izm.gov.lv));
- in Lithuania: on the web page of the Education Exchanges Support Foundation ([www.smpf.lt](http://www.smpf.lt)).



### Article 10

Financial assistance for the activities under this Agreement shall be subject to the available financial resources of the Contracting Parties.

### Article 11

The Contracting Parties shall monitor the implementation of the Agreement and, if necessary, make amendments.

Any amendments to this Agreement shall be made on the proposal of at least one of the Contracting Parties and upon the consent of all the others. These changes and/or amendments shall be confirmed by signatures of authorised representatives of the Contracting Parties and shall form an integral part of the Agreement.

Any disputes concerning the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be settled by means of consultations and negotiations.

### Article 12

This Agreement shall enter into force on the day of the last signature and remain valid until 31 December, 2016. Either of the Parties may terminate this Agreement by written notice to the other Contracting Parties at least three months prior to the proposed date of the termination. After one of the Parties terminates the Agreement, it shall remain valid for the other two Contracting Parties.

### Article 13

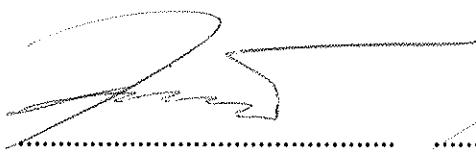
The students, teaching staff and researchers studying or doing research under this Agreement at the time of the termination of the Agreement shall be entitled to complete their studies or research work at the same institution and under the same conditions as during the validity of the Agreement.

The Agreement is made in triplicate, in the official languages of the Contracting Parties and in English. All texts are authentic. In the case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Ministry  
of Education and Research  
of the Republic of Estonia

For the Ministry  
of Education and Science  
of the Republic of Latvia

For the Ministry  
of Education and Science  
of the Republic of Lithuania



Minister

**Jaak Aaviksoo**

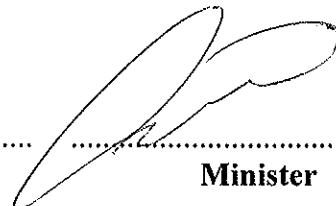
In Tartu on 23 Dec, 2011



Minister

**Roberts Kīlis**

In Rīga on 15 Dec, 2011



Minister

**Gintaras Steponavičius**

In Vilnius on 29 Dec, 2011